

RESEÑAS



1 Laura de Perini:

Cuando la información construye ciudadanía: acceso a la información para la Asignación Universal por Hijo, AUH en el Chaco.

2 Pedro Jorge Omar Silva:

Las diversas formas de narrar en la frontera. Representar la existencia cotidiana en el borde.

2 Betiana Tavarez y Romina Hillebrand:

Tabacaleros: salud y padecimientos en el trabajo rural.

Reseña de la Tesis de Maestría de Froilán Fernández

Las diversas formas de narrar en la frontera. Representar la existencia cotidiana en el borde

Variaciones narrativas en la frontera: El relato de la vida cotidiana en la semiosfera del límite misionero. Dirección: Ana María Camblong. Maestría en Semiótica Discursiva. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones. Año: 2014.

Por Pedro Jorge Omar Silva

Licenciado y Profesor en Letras. Magister en Semiótica Discursiva. Departamento de Comunicación Social. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, UNaM.



UNaM

Universidad Nacional de Misiones

Las admirables y múltiples herramientas teóricas-metodológicas que ofrece el campo semiótico-discursivo posibilitan al investigador-intérprete adentrarse en los complejos entramados signícos que configuran los fascinantes entre-mundos fronterizos. Una exploración de este complejísimo universo desde un punto de vista semiótico-discursivo y comunicacional supone una concepción siempre abierta a los aportes de lo multidisciplinario. “Modus operandi” que constituyó un sello distintivo de las investigaciones pioneras emprendidas por la Dra. Ana María Camblong y su equipo y que reconoce más de treinta años de rodaje en el siempre desafiante y arriesgado trabajo que supone interpretar el sentido de los enmarañados “discurries” semióticos que dan vida a la frontera argentina-paraguaya-brasileña. Proyecto intelectual que orientó las prácticas semióticas de docencia, investigación y extensión en la construcción de interpretaciones de los contextos locales en la última

parte del S. XX y principios del S. XXI. Los resultados se materializan en series de publicaciones que constituyen referencias ineludibles sobre los diversos aspectos que presenta esta problemática, tanto para la academia como para la sociedad en general.

La tesis *Variaciones narrativas en la frontera: El relato de la vida cotidiana en la semiosfera del límite misionero* presentada por Froilán Fernández en la Maestría en Semiótica Discursiva, constituye un *eslabón* significativo y relevante para la continuidad de este arduo, multifacético, prolífero y paradójico proceso de reflexión y de pensamiento sobre el sentido de las experiencias cotidianas en correlación con esferas mediáticas, educativas, formales, entre otras, en estos “mixturados” confines misioneros. El trabajo de tesis es el resultado de un proceso de investigación preciso y riguroso que pone en evidencia la sólida formación de su autor. Pero, al mismo tiempo, el texto se propone como una suerte de brújula que orienta la “navegación del lector”, en su viaje por los “entre-mundos” que componen los universos de frontera, sin clausurar, ni pretender inhabilitar, sus posibilidades de maravillarse.

El trabajo ofrece un despliegue interpretativo del sentido de las prácticas narrativas que se concretan en los espacios/tiempos de frontera:

“El locus ubi de los relatos es la frontera, esa estancia desde la cual pensamos la vida cotidiana. La narración articula ese universo fronterizo de conexiones múltiples donde nada está definido de antemano como explica el relato oficial y donde el proyecto político e ideológico del estado nación se reformula y dinamiza: narrar fronterizo es un contar entre lenguas (Daviña, 2003; Santander, 2004; Bhabha, 2002), una escenificación de la vida cotidiana-porque ese entre lenguas significa entre mundos; hábitos, creencias, rituales, etc. que articula los sentidos y revitaliza un dialecto de supervivencia” (Fernández, 4).

Tres vías se proponen al lector para acceder a la exploración de los entre-mundos que se inte-

relacionan para componer el universo fronterizo. La travesía implica “navigaciones” a través de constelaciones textuales heteróclitas y diversas, cuyos ensambles paradójicos dan como resultado ese entrecruzado, híbrido y mixturado escenario llamado frontera. El “contrato de lectura” que estipula la tesis induce a una experiencia interpretativa de formatos audiovisuales como el documental; de ciertos textos literarios que contienen las antologías, seleccionados –a veces– arbitrariamente, y también de textos académicos y educativos producidos en distintos espacios y que circulan por instituciones de la educación formal como las universidades, las escuelas secundarias/primarias de Misiones y a través de los medios de comunicación social. Todos ellos estrechamente correlacionados con el devenir de la vida cotidiana. El análisis semiótico-discursivo planteado por Fernández desentraña las claves de funcionamiento del “arte de la narración”, práctica ancestral que nos hace seres humanos y que en este contexto presente –signado por los cambios y las sofisticaciones que instalan las nuevas tecnologías de la comunicación y de la información– sigue “vivito y coleando” como siempre, a pesar de algunos agoreros que vaticinaban su fin, allá por la década de los noventa. La perspectiva desplegada por el autor vuelve a poner en el centro de la escena la relevancia crucial de la práctica narrativa para el registro y la comunicabilidad de la experiencia humana. Por ende, los textos audiovisuales, literarios, académicos, educativos y también los cotidianos construyen sus relatos desde distintos lugares enunciativos haciendo posible la materialización de los universos fronterizos. Por otra parte, los relatos constituyen pasadizos, pasajes, túneles, puentes, “pinguelas” [puente precario], como suele decirse en estos parajes, que permiten vincular, conectar, ligar estos entre-mundos que configuran el enmarañado y movedido “ecosistema” socio-cultural de los márgenes.

La posición de Fernández enfatiza la condición holística y transcultural de la praxis narrativa y reivindica su papel decisivo en todo proceso de producción de realidades, entre ellas la cotidiana: “El carácter integral de la praxis narrativa y su

patente presencia en las más diversas culturas y organizaciones sociales, le asignan una condición que tiende a simplificar el enmarañado proceso consistente en configurar un mundo posible” (Fernández, 16).

El arte narrativo que posibilita la configuración de los más diversos entretejidos semióticos y discursivos se presenta y se interpreta como una cuestión compleja. Su práctica presupone la dinamización de una triada constitutiva que conjuga saber-hacer-crear. Su montaje moviliza un repertorio de recursos entre los cuales se cuentan las estrategias retóricas:

“Con diversos grados de variabilidad, la forma narrativa implica una serie de saberes prácticos vinculados con la configuración de una trama, la disposición de estrategias retóricas que sostengan y articulen las relaciones dentro del mundo posible que esa trama postula, y las redes interpretativas que intervengan sobre ese universo semiótico. De este modo el arte narrativo, tanto sus versiones primarias vinculadas con la oralidad como en las secundarias articuladas en el plano de la escritura o la imagen, integra un ‘hacer saber y creer, un saber hacer, un saber acerca del hacer y del creer, un hacer con el saber’ <...>. El texto narrativo se caracteriza por ser un constructo semiótico que, desde una perspectiva comunicativa, entrelaza los discursos con las prácticas discursivas en un imbricado espacio donde se conjugan poiesis, retórica y hermenéutica” (Fernández, 19).

Fernández explora la problemática de la narración/retrato a partir del ensamble de categorías teóricas/metodológicas, para ello, pone en diálogo múltiples perspectivas que abordan el rol clave de la praxis narrativa en la construcción de mundos y universos. La concepción educativa/comunicativa de Jerome Bruner se articula con la perspectiva filosófica fenomenológica/hermenéutica-interpretativa de Paul Ricoeur y con la semiología de Roland Barthes, en fértiles conversaciones con Walter Benjamin, I. Lotman, M. García, entre otras, todas en productivos y enriquecedores correlatos con la semiótica ternaria y

pragmática de Charles Sanders Peirce.

La tesis se presenta en un formato creativo y novedoso que ofrece al lector tres entradas interpretativas posibles al complejísimo fenómeno que supone el arte de representar los confines misioneros a través de una praxis narrativa que se despliega desde distintas posiciones enunciativas. Las tres excursiones funcionan como una triada de índices que orientan al intérprete hacia los aspectos constitutivos del objeto investigado. La correlación entre **“relato y experiencia”** constituye el primer nodo de la travesía por los laberínticos y paradójicos entramados de la semiosfera fronteriza misionera:

“El itinerario comienza –si es posible imaginar un origen– con la nostálgica reflexión benjaminiana sobre el concepto de experiencia como constitutivo del “arte de narrar”, prosigue con la relectura de la “crisis de la experiencia”, propuesta por Benjamin y la reflexión sobre la vida cotidiana como una trama narrativa, para culminar con la articulación de estas constelaciones teóricas con los postulados pragmatistas sobre la experiencia y las muchas veces solapada relación entre esta categoría y la creencia, señalada por Peirce como uno de los pilares de la semiosis” (Fernández, 33-34)

En la primera excursión Fernández ensaya una aguda y ajustada interpretación crítica de los avatares a los que estuvo sujeto el arte de narrar en la cultura occidental y, en simultáneo, operativiza las categorías teóricas en pormenorizados análisis de algunos de los fragmentos que componen su heterogéneo –pero coherente– corpus. Desde un dispositivo teórico-metodológico preciso arriesga una exégesis acerca de los múltiples sentidos que pone en juego la experiencia. Analiza el relato en relación con la crisis de la experiencia, con la lógica de producción y reproducción de la vida y su papel estratégico en el funcionamiento comunitario de la creencia y el hábito.

La segunda incursión propone un análisis del complejo entramado entre **relato, frontera y vida cotidiana**. Para ello, recurre a ciertas con-



Universidad Nacional de Misiones

tribuciones de autores emblemáticos del campo semiótico-discursivo, entre los que se puede contar Valentín Voloshinov, I. Lotman, Ana María Camblong, M. Bajtín, R. Williams, Michel de Certeau –sólo por citar algunos–. Este nodo funciona como un “*index*” que atrae la atención del lector hacia debates relacionados con cuestiones axiológicas/ideológicas de la narración en la vida cotidiana; sobre los modos de funcionamiento complejo que caracteriza el devenir de la semiosfera fronteriza y la siempre intrincada relación entre frontera y relato. La sólida, dinámica y flexible perspectiva conceptual se amalgama con admirable precisión en el ejercicio analítico operado en segmentos textuales verbales, audiovisuales, extraídos del torrentoso flujo semiótico fronterizo.

La tercera excursión constituye un itinerario interpretativo que analiza las “*configuraciones narrativas de la biopolítica fronteriza*” (Fernández, 131) desde un posicionamiento que reconoce una fuerte impronta foucaultiana que dialoga con aportes conceptuales de autores como Homi Bhabba, Bronislaw Baczko, Umberto Eco, entre otros. Desde esta perspectiva Fernández reflexiona y aporta valiosas herramientas para la pesquisa del proceso de constitución, consolidación y reproducción de Argentina como nación moderna. El análisis permite comprender las múltiples estrategias, tácticas y tretas que esgrimen los diversos dispositivos de poder legítimos en su esfuerzo por construir, reproducir y proyectar un imaginario social nacional. El trabajo de interpretación posibilita desentrañar los sutiles modos en que un dispositivo clave del sistema educativo como la escuela instala ese imaginario oficial a través del “*discurso pedagógico y la narración*” (Fernández, 148) que circulan en diversos textos entre los que se cuentan los manuales escolares, las antologías, etc.:

relación con rasgos de pertenencia donde la alteridad juega un papel capital. A diferencia de los fragmentos que ilustran las acentuaciones ideológicas del manual Misiones 4, en el que observamos las articulaciones con una memoria oficial y un imaginario de integración armónica sustentado en la relación continuista de las reducciones jesuíticas, en la diversidad narrativa de los cuentos antologados, leemos las ambivalencias constitutivas de una narrativa que no puede ocultar tensiones centrales para la historia y la actualidad de nuestra semiosfera fronteriza”. (Fernández, 183).

Por último, la tesis de Fernández se convierte en un interpretante clave para la comprensión de los modos en que funcionan los laberínticos y –muchas veces sospechados– entre-mundos que componen el paradójico y multiforme universo de frontera, zona en que se entrecruzan tres países. Esta reseña constituye solamente un aperitivo previo, un ágape fugaz en el umbral que se ofrece al lector, antes de su viaje por las fascinantes constelaciones narrativas que propone el texto.

“La pluralidad de abordajes que los textos narrativos citados realizan sobre la dinámica de la vida cotidiana en la frontera, exhibe la heterogénea y compleja configuración semiótica de ese universo, atravesado por valoraciones ideológicas que establecen correlatos contradictorios y paradójicos en

